

We provide support for members of the Vietnamese-speaking community who are affected by problem gambling.

- Counselling, support and advice to help people control or stop gambling
- Support for individuals, their partners, families and friends
- Meetings with clients in various metropolitan locations
- Telephone counselling for people who live out side these areas
- Problem gambling education sessions for community groups

Our service is free for the Vietnamese-speaking community in Victoria, and is completely confidential.

Produced April 2010

Do you have a gambling problem?

- Are you betting more than you can afford to lose?
- Do you try to chase your losses?
- Have you ever borrowed money to gamble?
- Have you felt stressed, guilty or anxious about gambling?
- Do you have financial problems caused by gambling?
- Are you affected by someone else's gambling?

Contact us for help

- Call our Vietnamese-speaking counsellor on **(03) 9450 2680** from **9am to 5pm** Monday to Friday.
- The counsellor will organise a time and location to meet with you.
- If you call after 5pm, you can leave a message and the counsellor will call you back during business hours.

After 5pm, if you are in immediate crisis, please call the 24-hour Gambler's Help line. A Vietnamese interpreter can be arranged. You can be referred to our Vietnamese-speaking counsellor for a follow-up appointment.

Dịch vụ giúp đỡ người chơi cờ bạc bằng tiếng Việt qua việc tư vấn và hỗ trợ thực tiễn



Điện thoại (03) 9450 2680

Chúng tôi cung cấp sự hỗ trợ cho tất cả những ai trong cộng đồng người Việt bị ảnh hưởng bởi các vấn nạn cờ bạc.

- Tư vấn, hỗ trợ thực tiễn và hướng dẫn để giúp kiểm chế hay ngưng bài bạc
- Hỗ trợ từng cá nhân, người sống chung, gia đình và bạn bè của họ
- Gặp gỡ với thân chủ tại nhiều nơi khác nhau trong khu vực nội thành
- Tư vấn qua điện thoại cho những người sinh sống ngoài những khu vực này
- Tổ chức những buổi hướng dẫn tránh tệ nạn cờ bạc cho các nhóm cộng đồng

Dịch vụ chúng tôi được bảo mật và hoàn toàn miễn phí cho Cộng đồng người Việt ở Tiểu bang Victoria.

Phát hành Tháng Tư 2010



Quý vị có bị vấn đề gì với bài bạc không?

- Quý vị có đánh bạc vượt quá khả năng quý vị có khi bị thua không?
- Quý vị có cố gắng gỡ lại số tiền đã thua không?
- Quý vị có bao giờ mượn tiền để cờ bạc không?
- Quý vị có cảm thấy căng thẳng tinh thần, mặc cảm tội lỗi hay lo lắng về vấn đề cờ bạc không?
- Quý vị có gặp trở ngại tiền bạc vì cờ bạc gây ra không?
- Quý vị có bị ảnh hưởng vì vấn đề cờ bạc của người nào khác không?

Hãy liên lạc với chúng tôi để được giúp đỡ

- Nên gọi nhân viên tư vấn người Việt của chúng tôi trực tiếp qua số **(03) 9450 2680** từ **9 giờ sáng đến 5 giờ chiều** Thứ Hai đến Thứ Sáu hay nhắn tin lại và nhân viên tư vấn sẽ điện thoại cho quý vị.
- Nhân viên tư vấn sẽ sắp xếp ngày giờ và địa điểm để gặp quý vị.
- Nếu gọi sau 5 giờ, quý vị có thể nhắn tin lại và nhân viên tư vấn sẽ gọi lại quý vị trong giờ làm việc.

Sau 5 giờ chiều, nếu quý vị đang trong cơn khủng hoảng, xin gọi Gambler's Helpline (Đường dây Trợ giúp Người Cờ bạc) làm việc suốt 24 giờ. Sẽ có thông ngôn viên tiếng Việt giúp quý vị. Quý vị có thể được giới thiệu đến Nhân viên tư vấn người Việt của chúng tôi để được tiếp tục giúp đỡ.

gambler's help
1800 858 858

problemgambling.vic.gov.au

Gambler's Help counselling, support and advice

Vietnamese Service



Call (03) 9450 2680